

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970

2 OCTOBRE 1970

PROJET DE LOI

relatif aux pensions
des membres du personnel de carrière
des cadres d'Afrique.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 14 mars 1960, complétée par celle du 1^{er} juillet 1966, a apporté la garantie de l'Etat aux avantages échus ou à échoir, à charge du Trésor colonial, en matière de pensions des membres de l'ancienne administration coloniale, résultant des dispositions légales en vigueur au 30 juin 1960.

Par ailleurs, les lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées par l'arrêté royal du 21 mai 1964, ont prévu, à l'égard des personnes se trouvant dans l'impossibilité de poursuivre leur carrière à la suite des événements survenus après l'accession à l'indépendance du Congo et de nos anciens territoires sous tutelle, l'octroi, sous certaines conditions, de pensions à charge du Trésor belge établies sur la base de la même législation.

Ces pensions, liées seulement aux fluctuations du coût de la vie en Belgique, n'ont pas été majorées en raison de l'évolution économique et sociale comme l'ont été celles des agents pensionnés de la métropole. La dernière revalorisation réalisée par le décret du 27 juin 1955 remonte en effet au 1^{er} janvier 1955.

Il est indéniable que les personnes qui ont autrefois rendu des services en Afrique dans les territoires placés sous l'administration belge doivent obtenir comme les pensionnés du secteur public métropolitain une adaptation de leur pension aux variations des rémunérations résultant de l'évolution du revenu national.

Le Gouvernement est saisi, comme ses prédécesseurs l'ont été avant lui, des doléances des pensionnés qui revendiquent un ajustement de leur pension, arguant du fait que les pensionnés métropolitains bénéficient d'accords de programmation sociale prévoyant notamment diverses mesures de majoration ainsi qu'un nouveau mode de pérennité.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970

2 OKTOBER 1970

WETSONTWERP

betreffende de pensioenen
van de leden van het beroepspersoneel
der kaders in Afrika.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 14 maart 1960, aangevuld door die van 1 juli 1966, heeft een Staatswaarborg ingesteld voor de tegekende of nog toe te kennen uitkeringen ten laste van de koloniale Schatkist inzake pensioenen van de leden van het gewezen koloniaal bestuur die uit de op 30 juni 1960 geldende wettelijke bepalingen voortvloeien.

Daartegenover wordt in de bij het koninklijk besluit van 21 mei 1964 gecodificeerde wetten betreffende het personeel in Afrika, ten behoeve van degenen die zich in de onmogelijkheid bevinden hun loopbaan voort te zetten ingevolge de gebeurtenissen die zich hebben voorgedaan nadat Kongo en onze voormalige mandaatgebieden onafhankelijk waren geworden, onder bepaalde voorwaarden de toekenning voorgeschreven van pensioenen ten laste van de Belgische Openbare Schatkist die op grond van de voornoemde wetgeving worden vastgesteld.

Deze pensioenen, die enkel aan de schommelingen van de levensduurte in België zijn gekoppeld, werden niet zoals die van de gepensioneerde personeelsleden van het moederland, uit hoofde van de economische en sociale evolutie verhoogd. De laatste revalorisatie die bij het decreet van 27 juni 1955 is geschied, dateert inderdaad van 1 januari 1955.

Het kan niet worden ontkend dat degenen die vroeger diensttijd hebben doorgebracht in Afrika, in de gebieden die onder Belgisch bestuur werden geplaatst, even goed als de gepensioneerden van de moederlandse openbare sector een aanpassing moeten bekomen van hun pensioen in verband met de wijzigingen van de bezoldigingen die uit de evolutie van het nationaal inkomen voortvloeien.

Zoals de vorige regeringen werd ook deze Regering geconfronteerd met de eisen der gepensioneerden die een aanpassing van hun pensioen vragen waarbij zij doen gelden dat de gepensioneerden van het moederland het genot hebben van sociale programatieovereenkomsten waarin inzonderheid verscheidene verhogingsmaatregelen zijn

tien des pensions applicable à partir du 1^{er} janvier 1970, et qui a été fixé par la loi du 9 juillet 1969.

Le Gouvernement estime devoir faire un nouvel effort en faveur des intéressés.

C'est pourquoi le présent projet prévoit, pour l'avenir, un ajustement automatique des pensions à l'instar du système prévu pour les agents métropolitains pensionnés. Cet ajustement se fera parallèlement à celui des pensions métropolitaines par assimilation des grades d'Afrique à ceux de l'administration belge.

A titre de compensation pour le passé, le projet de loi prévoit une revalorisation de la pension dans le cas où celle-ci n'est pas cumulée avec un traitement ou une pension à charge du secteur public.

Analyse des articles.

Article premier.

Cet article définit le champ d'application du projet.

Les pensions atteintes doivent avoir pour titulaire «un membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique»; cette expression renvoie à l'énumération contenue dans les lois coordonnées le 21 mai 1964, article 1^{er}, alinéas 2 et 3.

Il va de soi que le projet n'est applicable qu'aux personnes soumises à un régime de pension statutaire et qui ne sont donc pas assujetties au régime de pension sociale des employés coloniaux.

Art. 2.

Cet article détermine en son alinéa 1^{er} les mesures de compensation pour le passé, appliquées aux pensions préalablement à leur ajustement automatique.

Il est difficile d'établir un parallèle rigoureux entre le régime des pensions coloniales et celui des pensions métropolitaines en raison des particularités propres à chacun de ces régimes, leurs dispositions étant divergentes à plus d'un point de vue, notamment pour ce qui a trait au genre de rétribution, à la durée de la carrière et aux règles régissant les cumuls.

C'est pour cette raison qu'il est proposé d'augmenter les pensions des personnes visées à l'article 1^{er} du projet, de 10 p. c. si leur montant est égal ou inférieur à 61 875 F à l'indice 110, c'est-à-dire au minimum initial de 55 000 F accordé sous certaines conditions de durée de carrière ou d'invalidité.

Les pensions qui dépassent ce taux minimum sont majorées de 6 p. c. sans que l'augmentation puisse être inférieure à 6 187 F à l'indice 110.

Les dispositions prévues à l'alinéa 2 subordonnent l'octroi des majorations prévues à titre de compensation par l'article 2 du projet à la condition que les intéressés ne cumulent pas leur pension avec un traitement ou une pension à charge:

a) de l'Etat, d'une province, d'une commune ou d'une association de communes;

b) d'un établissement d'enseignement régulièrement subventionné par l'Etat;

c) d'un organisme d'intérêt public visé par la loi du 16 mars 1954;

d) d'un des autres organismes d'intérêt public régulièrement subventionné par l'Etat dont la liste est établie par le Roi;

vastgesteld evenals een nieuwe péréquation voor de pensioenen die van kracht is sedert 1 januari 1970 en bij de wet van 9 juli 1969 werd ingesteld.

De Regering is van oordeel dat zij een nieuwe inspanning moet doen ten behoeve van de betrokkenen.

Derhalve schrijft dit ontwerp voor dat in de toekomst de pensioenen automatisch zullen worden aangepast zoals dit het geval is voor de gepensioneerde personeelsleden van het moederland. Deze aanpassing zal overeenstemmen met die van de moederlandse pensioenen door gelijkstelling van de graden in Afrika met die van het Belgisch bestuur.

Als compensatie voor het verleden schrijft het ontwerp van wet een revalorisatie voor van het pensioen wanneer dit niet wordt gecumuleerd met een wedde of met een pensioen ten laste van de openbare sector.

Onderzoek van de artikelen.

Artikel 1.

Dit artikel bepaalt het toepassingsgebied van het ontwerp.

De gerechtigde op de in aanmerking komende pensioenen moet «een lid van het beroepspersoneel der kaders in Afrika» zijn; deze uitdrukking verwijst naar de opsomming die voorkomt in artikel 1, 2^o en 3^o lid, van de op 21 mei 1964 gecoördineerde wetten.

Het spreekt vanzelf dat het ontwerp slechts toepasbaar is op degenen die aan een statutair pensioenstelsel zijn onderworpen en dus niet zijn aangesloten bij de sociale-zekerheidspensioenregeling, voor de koloniale bedienden,

Art. 2.

Het 1^o lid van dit artikel bepaalt de compensatiemaatregelen voor het verleden die op de pensioenen worden toegepast voordat zij automatisch worden aangepast.

Het is moeilijk een nauwkeurige parallel te trekken tussen het stelsel van de koloniale pensioenen en dat van de moederlandse pensioenen wegens de bijzondere kenmerken eigen aan elk van deze stelsels: zij verschillen immers op meer dan één punt, inzonderheid met betrekking tot de bezoldigingswijze, de duur van de loopbaan en de cumulatieregels.

Derhalve wordt voorgesteld de pensioenen van degenen die in artikel 1 van het ontwerp zijn bedoeld, met 10 pet, te verhogen indien hun bedrag gelijk is aan of lager is dan 61 875 F (indexcijfer 110), d.i. het oorspronkelijk minimum van 55 000 F verleend onder bepaalde voorwaarden inzake duur van de loopbaan of invaliditeit.

De pensioenen die dit minimumbedrag overschrijden worden met 6 pet, verhoogd zonder dat de verhoging lager mag zijn dan 6 187 F (indexcijfer 110).

De in het 2^o lid voorgeschreven bepalingen kennen de in artikel 2 van het ontwerp als compensatie ingestelde verhogingen slechts toe op voorwaarde dat de betrokkenen hun pensioen niet cumuleren met een wedde of een pensioen ten laste:

a) van de Staat, van een provincie, van een gemeente of van een vereniging van gemeenten;

b) van een regelmatig door de Staat gesubsidieerde onderwijsinstelling;

c) van een instelling van openbaar nut bedoeld in de wet van 16 maart 1954;

d) van een der overige instellingen van openbaar nut die regelmatig door de Staat is gesubsidieerd, en waarvan de lijst door de Koning wordt opgemaakt;

e) d'un des organismes tirant leurs principales ressources de subventions publiques dont la liste est établie par le Roi;

f) d'un organisme international déterminé par le Roi et dans les conditions fixées par lui.

Précisons que les dispositions dudit article visent aussi bien les pensions en cours au 31 décembre 1969 que les pensions à établir après cette date.

Art. 3.

Cet article consacre la formule de péréquation des pensions.

Le but poursuivi est de permettre aux pensionnés de bénéficier des améliorations apportées, dès l'entrée en vigueur de la loi, aux maximums de traitements afférents aux échelles organiques de grades métropolitains suivant l'assimilation faite par les tableaux annexés au projet, toute majoration de ces maximums entraînant automatiquement une adaptation des pensions.

Pour l'application de cette péréquation, l'alinéa 1^{er} du ~ 1^{er} précise que le montant des pensions auquel est ajoutée, s'il échet, l'augmentation qui résulte de l'article 2 est lié aux échelles des traitements métropolitains.

Tout accroissement, dans les échelles des traitements métropolitains, du traitement maximum afférent au grade correspondant entraîne une révision de la pension qui s'opère, ainsi que le précise l'alinéa 3, suivant la formule:

$$P = p \times \frac{T}{t}$$

dans laquelle:

P = le nouveau, montant de la pension obtenu après la révision;

p = le montant de la pension majoré conformément à l'article 2;

t = le traitement maximum en vigueur au 31 décembre 1969;

T = le nouveau traitement maximum de ce grade.

En vue de rendre possible un certain étalement de l'incidence budgétaire qui résulterait d'une importante revalorisation des rémunérations afférentes à certaines échelles organiques de traitement métropolitain auxquelles font référence les tableaux annexés au projet, le Roi peut, ainsi que le prévoit le § 2, décider, lors de cette revalorisation, que la majoration de pension qui en résultera sera payée par tranches successives correspondant à une majoration de traitement de 5 p.c. au maximum.

Art., 7.

L'article 7 fixe rentrée en vigueur des dispositions de la loi.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,.

A. COOLS.

e) van een der instellingen die hun voornaamste inkomsten halen uit openbare subsidies, waarvan de lijst door de Koning wordt opgemaakt;

f) van een internationale instelling aangewezen door de Koning en onder de door hem vastgestelde voorwaarden.

Er dient te worden op gewezen dat het bepaalde in dit artikel zowel de op 31 december 1969 lopende pensioenen als de na deze datum vast te stellen pensioenen betreft.

Art. 3.

Dit artikel behelst de nieuwe formule van perekwatie van de pensioenen.

Het nagestreefde doel bestaat erin, de gepensioneerden in staat te stellen met ingang van de inwerkingtreding van de wet het genot te bekomen van de verbeteringen die aan de maximumwedden verbonden aan de organieke schalen van de moederlandse graden, werden aangebracht volgens de in de bij het ontwerp gevoegde tabellen voorkomende gelijkstelling, daar elke verhoging van die maxima automatisch een aanpassing van de pensioenen met zich brengt.

Voor de toepassing van deze perekwatie bepaalt het eerste lid van ~ 1 dat het bedrag van de pensioenen waaraan in voorkomend geval de uit artikel 2 voortvloeiende verhoging wordt toegevoegd, wordt gekoppeld aan de schalen van de moederlandse wedden.

Iedere verhoging in de moederlandse weddeschalen van de maximumwedde verbonden aan de overeenkomstige graad, brengt een herziening van het pensioen met zich die zoals in het 3^e lid wordt bepaald, wordt uitgevoerd volgens de formule :

$$P = p \times \frac{W}{w}$$

waarin:

P = het nieuwe bedrag van het pensioen, na de herziening;

p = het bedrag van het krachtens artikel 2 verhoogd pensioen;

w = de op 31 december 1969 geldende maximumwedde;

W = de nieuwe maximumwedde van deze graad.

Ten einde een zekere verdeling mogelijk te maken van de budgettaire weerslag die uit een belangrijke revalorisatie van de bezoldigingen verbonden aan bepaalde moederlandse organieke weddeschalen waarnaar de bij het ontwerp gevoegde tabellen verwijzen, zou kunnen voortvloeien, kan de Koning, zoals in ~ 2 wordt vastgesteld, bij die revalorisatie beslissen dat de pensioenverhoging die er zal uit ontstaan zal worden betaald per opeenvolgende jaarlijkse schijven die overeenstemmen met een weddeverhoging van maximum 5 pet.

Art.7.

Artikel 7 regelt, de inwerkingtreding van de bepalingen der wet.

De Vice-Eerste Minister van Begroting,

A. COOLS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

L'CONSEIL D'ETAT. section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget., le 3 juin 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi «relative aux pensions des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique», a donné le 22 juin 1970 avis suivant :

L'article 1^{er} délimite le champ d'application de la loi.

1^o La revision atteint des pensions », avantages définis comme tels :

— soit par des décrets (par exemple. 9 janvier 1950: magistrats; 23 juillet 1949: agents administratifs, militaires et de l'ordre judiciaire);

- soit par une loi (lois coordonnées le 21 mai 1964).

Les unes sont garanties (loi du 14 mars 1960), les autres accordées (lois coordonnées le 21 mai 1964, article 9, § 2, et article 10) par la loi belge. Selon les cas, le supplément que le projet tend à donner constitue soit un avantage nouveau (distinct lant de la pension, fondée sur des textes de droit étranger, que de la garantie de cette pension). soit l'accroissement d'un avantage déjà consacré.

2^o Les pensions atteintes doivent avoir pour titulaire un «membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique»: cette expression renvoie manifestement à l'énumération contenue dans les lois coordonnées le 21 mai 1964, article 1^{er}, alinéas 2 et 3.

Afin de mieux traduire Ces nuances et précisions, il est suggéré de réviser l'article 1^{er} comme suit :

«Article 1^{er}. - Le montant des pensions des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique est augmenté, conformément aux articles ... (2 à 6 du projet: 2 et 3 selon les suggestions du Conseil d'Etat) :

1^o pour l'application de la loi du 14 mars 1960 portant garantie par l'Etat belge des pensions, rentes, allocations et autres avantages du charge du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

2^o pour l'applcation des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964.

Par «membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique», il faut entendre les personnes visées à l'article 1^{er}, alinéas 2 et 3, des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964 ».

* * *

Pour des raisons de clarté, les articles 2 et 5 du projet, qui expriment respectivement un principe et des exceptions, devraient être réunis en un seul.

Le texte suivant est proposé:

"Article 2. - Le montant de la pension, rattaché à l'indice 110 des prix de détail du Royaume, est augmenté:

- 1^o de 10 p. c., si ce montant est inférieur ou égal à 61 875 francs;
- 2^o de 6187 francs, s'il est compris entre 61875 et 123750 francs;
- 3^o de 5 p. c., dans les autres cas,

Toutefois, ne bénéficie pas de l'alinéa 1^{er} le titulaire d'une pension qui occupe un des emplois visés à l'article 12, § 1^{er} des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964, ou qui bénéficie d'une pension du chef d'un des mêmes emplois ».

* * *

Devraient également être réunis en un seul, les articles 3, 4 et 6 du projet, relatifs à l'ajustement automatique des pensions,

L'article 3 met en œuvre deux modes différents de calcul. Il serait plus simple de s'en tenir à l'un de ces deux modes, lesquels, selon les explications fournies par le délégué du Gouvernement, aboutissent tous deux au même résultat.

Par ailleurs, l'exposé des motifs gagnerait à être plus clair sur ce point,

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 3^o juni 1970 door de Vice-Eerste Minster en Minister van Begroting verzocht hem van adviezen te dienen over een ontwerp van wet betreffende de pensioenen van de lcdcu Van het beroepspersoneel der kaders in Afrika », heeft de 22^o juni 1970 het volgend advies gegeven:

Artikel omschrijft het toepassingsgebied van de wet,

1^o de herziening heeft betrekking op « pensioenen », met andere woorden voordelen die zijn vastgesteld:

- ofwel door decreten (bijvoorbeeld 9 januari 1950: magistraten; 23 juli 1949: ambtenaren van het bestuur. Van de weermacht en van de rechte rijkse orde);

- ofwel door een wet (gecoördineerde wetten van 21 mei 1961).

De ene zijn gewailliborgd (wet van 14 maart 1960), de andere verleend (gecoördineerde wetten van 21 mei 1964, artikel 9, § 2, en artikel 10) door de Belgische wet. Naar gelang van het geval is de bijslag welke het ontwerp bedoelt te verlenen ofwel een nieuw voordeel [onderscheiden zowel van het pensioen toegekend op grond van teksten Van bultenlands recht, als van de waarborg van dat pensioen], ofwel de verboging Van een reeds bestaand voordeel.

2^o De bedoelde pensioenen moeten verleend zijn aan een « lid van het beroepspersoneel der kaders in Afrika »; deze term verwijst kennelijk naar de opsomming in artikel 1, tweede en derde lid, van de gecoördineerde wetten van 21 mei 1964,

Ten einde deze schakeringen en verduidelijkingen beter weer te geven, wordt voorgesteld artikel 1 als volgt te redigeren :

«Artikel 1. - Het bedrag van de pensioenen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika wordt verhoogd overeenkomstig de artikelen ... (2 tot 6 van het ontwerp; 2 ep 3 volgens de door de Raad van State voorgestelde tekst) :

1^o voor de toepassing van de wet van 14 maart 1960 tot waarborg van de Belgische Staat van de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Kongo, en van Ruanda-Urundi;

2^o voor de toepassing van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964.

Onder « leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika » moeten worden verstaan de personen bedoeld in artikel 1, tweede en derde lid, van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964 ».

* * *

De artikelen 2 en 5 van het ontwerp stellen onderscheidenlijk een beginsel en uitzonderingen vast. Ter wille van de duidelijkheid kunnen zij tot één artikel worden verwerkt.

Voorgesteld wordt :

« Artikel 2. - Het pensioenbedrag dat aan het indexcijfer 110 van de kleinhandelsprijzen van het Rijk gekoppeld is, wordt verhoogd :

- 1^o met 10 p. c., als het 61 875 frank of minder is;
- 2^o met 6187 frank als het ligt tussen 61 875 en 123750 frank;
- 3^o met 5 p. c. in de overige gevallen.

Voor het eerste lid komt echter niet in aanmerking de pensioenge-rechtigd. die een betrekking bekleeft als bedoeld in artikel 12, § 1, van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964, of een pensioen geniet uit hoofde van een Van die betrekkingen ».

* * *

Ook de artikelen 3, 4 en 6 van het ontwerp, die betrekking hebben op de automatische aanpassing van de pensioenen, zouden in één artikel moeten worden samengebracht.

Artikel 3 werkt met twee verschillende wijzen van berekening. Aangezien zij volgens de gemachtigde van de Regering hetzelfde resultaat geven, ware het eenvoudiger het bij één ervan te houden.

Ook de memoëe van toelichting mocht op dit punt duidelijker zijn.

L'application de l'article 4 est subordonnée à la condition que LIJUY" mentation excède 5 p. c. Le délégué du Gouvernement il précisé qu'il s'agit d'1" 5 p. c. «du traitement „ maximum immédiatement antérieur », et non «du traitement maximum en vigueur le 31 décembre 1969 ».

Scion les déclarations du délégué du Gouvernement, l'article 6, alinéa 11", nonobstant la qualité de ses termes, n'a d'autre objet que de permettre au Roi de corriger les tableaux d'assimilation annexes au projet, lorsque des modifications notables de certaines échelles métropolitaines de traitement auraient pour effet de fausser ces assimilations. Le texte proposé ci-après précise cette intention.

L'alinéa 2 du même article devrait être omis. Le contreseing d'un Ministre est suffisant pour satisfaire au prescrit de l'article 64 de la Constitution et, aux termes de l'article 65 de celle-ci, c'est au Roi qu'il appartient de fixer les attributions de Ses Ministres.

Compte tenu des observations qui précèdent, le Conseil d'Etat propose le texte suivant pour l'ensemble des articles 3, 4 et 6 du projet:

«Article 3. - § 1". - Le montant de la pension, auquel est ajoutée, s'il échet, l'augmentation qui résulte de l'article 2, est lié aux échelles des traitements métropolitains.

Les tableaux annexés à la présente loi indiquent à quel grade métropolitain est censé correspondre, pour l'application du présent article, le traitement initial attaché au grade acquis par l'intéressé lors de la prise de cours de sa pension. Ces tableaux peuvent être modifiés par le Roi, aux fins d'adapter les mentions aux modifications qui seraient apportées aux échelles des traitements métropolitains et qui auraient pour effet de fausser les assimilations qu'ils établissent.

Tout accroissement, dans les échelles des traitements métropolitains, du traitement maximum afférent au grade correspondant entraîne une augmentation du montant visé à l'alinéa 11"; le taux de cette augmentation est le rapport ... (voir avis) ...

~ 2. - Lorsque l'augmentation qui résulte, du ~ 1" excède 5 p. c. du traitement maximum immédiatement antérieur, le Roi peut décider d'augmenter les pensions par tranches annuelles successives correspondant à 5 p. c. au plus du traitement maximum immédiatement antérieur ».

* * *

La fin de l'article 7 (qui deviendrait l'article 4 selon les suggestions du Conseil d'Etat) devrait être rédigé comme suit: «à l'exception de l'article 2, qui produit ses effets le 1" octobre 1969 ».

La chambre était composée de:

Messieurs: G. Van Bunnan, conseiller d'Etat, président.
J. Masquelin et Madame G. Ciselet, conseillers d'Etat,
P. De Visscher et M. Verschelden, assesseurs de la section de législation,
M. Jacquemijn, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. G. Van Bunnan.

Le rapport a été présenté par M. J. Fortpied, substitut de l'auditeur général.

Le Greffier,

Le Président.

(s.) M. JACQUEMIJN.

(s.) G. VAN BUNNEN.

Pour expédition délivrée au Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

Le 2 juillet 1970.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

R. DECKMYN.

Art ikel 1 vindt m.i.a.r. toepassing als de verhoging 5 t. h. over schrijdt. De gClllichtigdc v.in. de Re|crinJ heeft vcrklaard dat het hier gaat om 5 t. h. s., van de oimiddlijk vroe qcre maximumwedde » en niet « van de op 31 dcccmbcr 1969 qcldcndc maximumwcdde l'.

Nol,, de qe machtf qdc van de Reqclnq heeft verklaard, wil artikel 6, eerste lid, ondanks zijn algemene formulering, ailen naar dt Koning machtigen om de bij het ontwerp gevoegde gelijkstellingstabellen te verbctrcn wa nncr tastbare wijz. iingen van de modcr landse wcdde- schulen tot gevolg zouden hebben dat die gelijkstellingen ontwricht ra ken. Deze bedoeling komt in de hlcra voorqstclde tekst duidclijker naar voren.

Het tweede lid van hetze lide artikel zou moeren vervallen. Met medeondertekening door cch Minister kan worden volstaan ou te voldoen aan het voorschift van artkel 64 van de Grondwet : de bevoegdheden van de Minsters worcln volgens artikel 65 Van de Grondwet door de Koning bepaald.

Met inachtcmq van hetgeen hiervoren is opqcmrkt, leze men de artkelon 3, 4 en 6 van het ontwerp, sarnen als volgt:

«Artikel 3. - § 1. - Het pensioenbedrag, waarblj in voorkomend geval de verhoging wordt gevoegd die volgt uit artikel 2, is gekoppeld aan de schalen van de moederlandse wedden.

De bij deze wet gevoegde gelijkstellingstabellen geven "an met welke moederlandse graad voor de toepassing van dit artikel wordt geacht overeen te stemmen de oorspronkelijkc wedde van de graad van de betrokkene bij het inq aan van zijn pensioen. De Koning kan deze tabellen wijzigen ten einde de gegevens ervan aan te passen aan de veranderingen die de moederlandse weddeschalen mochten ondergaan en waardoor de daarin vastgestelde gelijkstellingen ontwricht mochten raken.

Ieder verhoging, in de moederlandse weddeschalen, van de maximumwedde verbonden aan de overeenkomstige graad, brengt een verhoging van het in het eerste lid bedoelde bedrag mede: het bedrag van die verhoging is de verhouding ... (zie advies).

§ 2. - Wanneer de verhoging die volgt uit ~ 1, 5 t. h. van de onmiddellijke vroegere maximumwedde overschrijdt, kan de Koning beslissen dat de pensioenen worden verhoogd met achtereenvolgende jaarlijkse tranches die overeenstemmen met ten hoogste 5 t. h. van de onmiddellijke vroegere maximumwedde ».

* * *

Het slot van artikel 7 (dat in het voorstel van de Raad van State artikel 4 zou worden) zou als volgt moeren worden geredigeerd: «met uitzondering van artikel 2, dat uitwerking heeft ingang van 1 oktober 1969 ».

De kamer was samengesteld uit:

De Heren : G. Van Bunnan, staatsraad, voorzitter.
J. Masquelin en Mevrouw G. Ciselet, staatsraden,
P. De Visscher en M. Verschelden, bijzitters van de afdeling wetgeving,
M. Jacquemijn, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd naqcz ien onder toezicht van de heer G. Van Bunnan.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Fortpied, substituu- auditeur-generaal.

De Griffiee.

De Voorzitter.

(get.) M. JACQUEMIJN.

(get.) G. VAN BUNNEN.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.

De 2 juli 1970.

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit ;

Article premier.

Le montant des pensions des membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique est augmenté, conformément aux articles 2 et 3 :

1°) pour l'application de la loi du 14 mars 1960 portant garantie par l'Etat belge des pensions, rentes, allocations et autres avantages à charge du Congo belge et du Ruanda-Urundi;

2°) pour l'application des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964.

Par «membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique», il faut entendre les personnes visées à l'article 1^{er}, alinéas 2 et 3, des lois relatives au personnel d'Afrique, coordonnées le 21 mai 1964.

Art.2.

Le montant de la pension, rattaché à l'indice 110 des prix de détail du Royaume, est augmenté:

1°) de 10 p. c.. si ce montant est inférieur ou égal à 61 875 F;

2°) de 6187 F. s'il est compris entre 61875 F et 103125 F;

3°) de 6 p. c.. dans les autres cas.

Toutefois, ne bénéficie pas de l'alinéa 1^{er} le titulaire d'une pension qui occupe un des emplois visés à l'article 12, § 1^{er}, des lois relatives au personnel d'Afrique coordonnées le 21 mai 1964, ou qui bénéficie d'une pension du chef d'un des mêmes emplois.

Art.3.

§ 1^{er}. - Le montant de la pension, auquel est ajoutée, s'il échet, l'augmentation qui résulte de l'article 2, est lié aux échelles des traitements métropolitains.

Les tableaux annexés à la présente loi indiquent à quel grade métropolitain est censé correspondre, pour l'application du présent article, le traitement initial attaché au grade acquis par l'intéressé lors de la prise de cours de sa pension. Ces tableaux peuvent être modifiés par le Roi, aux fins d'en adapter les mentions aux modifications qui seraient apportées aux échelles des traitements métropolitains

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting.

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting wordt gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Artikel J.

Het bedrag van de pensioenen van de leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika wordt verhoogd overeenkomstig de artikelen 2 en 3 ;

1°) voor de toepassing van de wet van 14 maart 1960 tot waarborg vanwege de Belgische Staat van de pensioenen, renten, bewilligingen en andere voordelen ten laste van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi;

2°) voor de toepassing van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964.

Onder «leden van het beroepspersoneel der kaders in Afrika» moeten worden verstaan de personen bedoeld in artikel J, tweede en derde lid, van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964.

Art.2.

Het pensioenbedrag dat aan het indexcijfer 110 van de kleinhandelsprijzen van het Rijk gekoppeld is, wordt verhoogd :

1°) met 10 t.h. als het 61 875 F of minder is;

2°) met 6187 F als het ligt tussen 61 875 en 103125 F;

3°) met 6 t.h. in de overige gevallen.

Voor het eerste lid komt echter niet in aanmerking de pensioengerechtigde die een betrekking bekleedt als bedoeld in artikel 12, § 1, van de wetten betreffende het personeel in Afrika, gecoördineerd op 21 mei 1964, of een pensioen geniet uit hoofde van een van die betrekkingen.

Art.3.

§ 1. - Het pensioenbedrag, waarbij in voorkomend geval de verhoging wordt gevoegd die volgt uit artikel 2, is gekoppeld aan de schalen van de moederlandse wedden.

De bij deze wet gevoegde gelijkstellingstabellen geven aan met welke moederlandse graad voor de toepassing van dit artikel wordt geacht overeen te stemmen de oorspronkelijke wedde van de graad van de betrokkene bij het ingaan van zijn pensioen. De Koning kan deze tabellen wijzigen ten einde de gegevens ervan aan te passen aan de veranderingen die de moederlandse weddeschalen mocht

et qui auraient pour effet de fausser les assimilations qu'ils établissent.

Tout accroissement, dans les échelles des traitements métropolitains, du traitement maximum adhérent au grade correspondant entraîne une augmentation du montant visé à l'alinéa 1^{er}; le taux de cette augmentation est le rapport entre le nouveau traitement maximum et celui qui était en vigueur au 31 décembre 1969,

~ 2. - Lorsque l'augmentation de traitement qui justifie l'application du § 1^{er}, alinéa 3, excède 5 p.c. du traitement maximum immédiatement antérieur, le Roi peut décider d'augmenter les pensions par tranches annuelles successives correspondant à celles qu'aurait entraîné une augmentation de 5 p.c. au plus du traitement immédiatement antérieur.

Art., 4.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1970, à l'exception de l'article 2 qui produit ses effets le 10^{er} octobre 1969,

Donné à Bruxelles, le 29 septembre 1970.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget.

A. COOLS.

ten ondergaan en waardoor de daarin vastgestelde gelijkstellen ontworpen worden.

Iedere verhoging in de moederlandse weddeschalen, van de maximumwedde verbonden aan de overeenkomstige graad, brengt een verhoging van het in het eerste lid bedoelde bedrag mede; het bedrag van die verhoging is de verhouding tussen de nieuwe maximumwedde en die welke op 31 december 1969 van kracht was,

~ 2. - Wanneer de weddeverhoging die de toepassing van § 1. 3^o lid. rechtvaardigt, 5 pet. van de onmiddellijk vroegere maximumwedde overschrijdt, kan de Koning beslissen dat de pensioenen worden verhoogd met achtereenvolgende jaarlijkse tranches die overeenstemmen met die welke een verhoging van ten hoogste 5 pet. van de onmiddellijk vroegere wedde met zich zou brengen.

Art. i.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1970 met uitzondering van artikel 2, dat uitwerking heeft met ingang van oktober 1969.

Gegeven te Brussel, 29 september 1970:

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS,

ANNEXE I.

BIJLAGE I.

TABLEAU I.

TABEL I.

Personnel des ministères	Arrêté royal du 28 juin 1960 portant statut des agents de l'Administration d'Afrique, des cadres de l'enseignement, de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire, des parquets et des agents de complément en service à la date du 30 juin 1960, Arrêté royal du 12 juillet 1960 rendant applicable aux officiers et sous-officiers de la Force publique le statut des agents de l'Administration d'Afrique.	Arrêté royal du 18 mai 1959 fixant les traitements et les indemnités pour frais de représentation du gouverneur général du Congo belge, des vicc-gouverneurs généraux du Congo belge, du gouverneur du Ruanda-Urundi, du secrétaire général du Congo belge, des secrétaires de gouvernement du Congo belge et des gouverneurs de province du Congo belge,	Arrêté royal du 25 janvier 1960 fixant le statut des hautes autorités du Ruanda-Urundi.
Personneel van de ministeries	Koninklijk besluit van 28 juni 1960 houdende het statuut van de ambtenaren van het bestuur in Afrika, van de kaders van het onderwijs, van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie der parketten en van de aanvullingsambtenaren in dienst op 30 juni 1960, Koninklijk besluit van 12 juli 1960 waarbij het statuut van het bestuurspersoneel van Afrika toepasselijk gemaakt wordt op de officieren en onderofficieren van de W eernacht.	Koninklijk besluit van 18 mei 1959 houdende vaststelling van de wedden en de vergoedings- en voorrepresentatiekosten van de gouverneur-generaal van Belgisch-Congo, van de vice-gouverneurs-generaal van Belgisch-Congo, van de gouverneur van Ruanda-Urundi, van de secretaris-generaal van Belgisch-Congo van de gouvernementssecretarissen van Belgisch-Congo en van de provincie-gouverneurs van Belgisch-Congo.	Koninklijk besluit van 25 januari 1960 tot vaststelling van het statuut der hoge overheidspersonen in Ruanda-Urundi.
	A partir du 30 juin 1960 Van 30 juni 1960 af	A partir du 18 mai 1959 Van 18 mei 1959 af	A partir du 1 ^{er} février 1960 Van 1 februari 1960 af
Grade rattaché à l'indice Graad verbonden aan het schaalnummer	Grade comportant un traitement initial ou un échelon Graad met een aanvangswedde of met een weddetrap	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant Un traitement initial Graad met een aanvangswedde
201 (rédacteur) (opsteller)	de 155000 à moins de van 193750 tot minder dan F		
222 (sous-chef de bureau) (onderbureauchef)	de 193750 à moins de van 232500 tot minder dan		
101 (secrétaire d'Adminis.) (bestuurssecretaris)	de 232500 à moins de van 294500 tot minder dan		
113 (conseiller-ad joint) (adjunct-adviseur)	de 294500 à moins de van 403000 tot minder dan		
132 (directeur) (directeur)	de 403000 à moins de van 465000 tot minder dan		
151 (direct. d'adminis. ou inspecteur général) (bestuursdirecteur of Inspecteur-generaal)	de 465000 à moins de van 542500 tot minder dan		
161 (directeur général) (directeur-generaal)	de 542500 ou supérieur van en meer	de 625000 ou supérieur van en meer	de 625 000 ou supérieur van en meer

Décret du 24 décembre 1959 portant statut du personnel enseignant et du personnel scientifique de carrière de l'Université officielle du Congo belge et du Ruanda-Urundi.	Arrêté royal du 24 décembre 1959, réglant la situation des agents des cadres de l'enseignement en service à la date du 1 ^{er} janvier 1960.	Arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'Administration d'Afrique en service à la date du 1 ^{er} janvier 1959.	Arrêté royal du 23 septembre 1957 portant Je statut des agents des cadres de l'instruction publique et des cultes, de l'inspection de l'enseignement et des écoles officielles,
Décret du 7 mars 1960 lixant le régime d'intervention du Congo belge dans les dépenses de personnel, de fonctionnement et d'investissement de l'Université Lovanium.			
Decreet Van 24 december 1959 houdende statuut van het onderwijzend personeel en van het wetenschappelijk beroepspersoneel der officiële Universiteit van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.	Koninklijk besluit van 24 december 1959 tot regeling van de toestand van het personeel der kaders van het onderwijs in dienst op datum van 1 januari 1960,	Koninklijk besluit van 11 februari 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van het bestuur in Afrika in dienst op 1 januari 1959.	Koninklijk besluit van 23 september 1957 houdende statuut van het personeel der kaders van het openbaar onderwijs en van de erediensten, van de inspectie van onderwijs en van de officiële scholen,
Decreet van 7 maart 1960 houdende vaststelling van het regime van tussenkomst van Belgisch-Congo in de uitgaven voor personeel, voor de werking en voor de beleggingen van de Universiteit Lovanium.			
A partir du 1 ^{er} juillet 1956 Van 1 juli 1956 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1960 Van 1 januari 1960 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1959 Van 1 januari 1959 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1956 Van 1 januari 1956 af
Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial ou un échelon Graad met een aanvangswedde of met een weddetrap	Grade comportant un traitement initial ou un échelon Graad met een aanvangswedde of met een weddetrap	Grade comportant un traitement initial ou un échelon Graad met een aanvangswedde of met een weddetrap
	de 155 000 à moins de van 193750 F tot minder dan	de 155 000 à moins de van 193750 F tot minder dan	de 125 000 à moins de van 156250 F tot minder dan
	de 193750 à moins de van 232500 tot minder dan	de 193750 à moins de van 232500 tot minder dan	de 156250 à moins de van 187500 tot minder dan
de/van 232500 F de/van 282720 F	de 232500 à moins de van 294500 tot minder dan	de 232500 à moins de van 294500 tot minder dan	de 187500 à moins de van 237500 tot minder dan
de/van 295 120 F de/van 354640 F	de 294500 à moins de van 403 000 tot minder dan	de 294500 à moins de van 403 000 tot minder dan	de 237500 à moins de van 325000 tot minder dan
de/van 408 000 F	de 403000 F à moins de van 465000 tot minder dan	de 403 000 à moins de van 465000 tot minder dan	de 325000 F à moins de van 542500 tot minder dan
		de 465000 à moins de van 542500 tot minder dan	
		de 542500 ou supérieur van en meer	

Arrêté royal du 15 mars 1951 modifiant le statut des agents de l'Administration d'Afrique annexé à l'arrêté du Régent du 20 août 1918, Arrêté royal du 3 avril 1951 rendant applicable au personnel européen de la Force publique le statut des agents de l'Administration d'Afrique,	Arrêté du Régent du 20 août 1918 portant statut des agents de l'Administration coloniale. Arrêté du Régent du 1 mars 1918 portant réversion des traitements du régime précédent. Décret du 6 novembre 1951 rendant applicable au personnel européen de la Force publique le statut des agents de l'Administration d'Afrique,	Arrêté du Régent du 18 octobre 1945 portant modification des traitements statutaires du personnel d'Afrique.	Arrêté royal du 21 septembre 1934 portant statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. L'art. 1 ^{er} rend ce statut applicable aux officiers et sous-officiers de la Force publique.
Koninklijk besluit van 15 maart 1954 houdende wijziging van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika gevoegd bij het besluit van de Regent van 20 augustus 1918. Koninklijk besluit van 3 april 1951 waarbij het statuut van het bestuurspersoneel van Afrika toepasselijk gemaakt wordt op het Europees personeel van de Weermacht.	Besluit van de Regent van 20 augustus 1918 houdende statuut der beambten van het Koloniaal bestuur. Besluit van de Regent van 1 maart 1948 houdende de omzetting van de wadden van het voorgaand stelsel, Decreet van 6 november 1951 waarbij het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika van toepassing gebracht wordt op het Europees personeel van de Weermacht.	Besluit van de Regent van 18 oktober 1915 houdende wijziging van de statutaire wadden van het personeel in Afrika.	Koninklijk besluit van 21 september 1931 houdende het statuut voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. Artikel I maakt dit statuut toepasselijk op de officieren en onderofficieren der Weermacht.
A partir du 1 ^{er} juillet 1951 Van 1 juli 1951 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1917 Van 1 januari 1917 af	A partir du 1 ^{er} juillet 1915 Van 1 juli 1915 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1935 Van 1 januari 1935 af
Grade comportant un traitement initial ou un échelon Graad met een aanvangswedde of met een weddetrap	Grade comportant un traitement initial ou un échelon Graad met een aanvangswedde of met een weddetrap	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde
de 125000 à moins de 156250 F van tot minder dan	de 100 000 à moins de 125000 F van tot minder dan	de 4 000 à moins de 52 000 F van tot minder dan	de 10000 à moins de 50000 F van tot minder dan
de 156250 à moins de 187500 van tot minder dan	de 125 000 à moins de 150 000 van tot minder dan	de 52 000 à moins de 56000 van tot minder dan	de 50000 à moins de 55 000 van tot minder dan
de 187500 à moins de 237500 van tot minder dan	de 150 000 à moins de 190 000 van tot minder dan	de 56 000 à moins de 70 000 van tot minder dan	de 55 000 à moins de 70 000 van tot minder dan
de 237500 à moins de 325000 van tot minder dan	de 190 000 à moins de 260 000 van tot minder dan	de 70 000 à moins de 100000 van tot minder dan	de 70000 à moins de 100000 van tot minder dan
de 325000 à moins de 375000 van tot minder dan	de 260000 à moins de 300000 van tot minder dan	de 100 000 à moins de 120 000 van tot minder dan	de 100 000 à moins de 120000 van tot minder dan
de 375000 à moins de 437500 van tot minder dan	de 300000 à moins de 350000 van tot minder dan	de 120000 à moins de 150 000 van tot minder dan	de 120 000 à moins de 150 000 van tot minder dan
de 437500 ou supérieur van en meer	de 350 000 ou supérieur van en meer	de 150000 ou supérieur van en meer	de 150000 ou supérieur van en meer

Arrêté royal du 28 décembre 1931 portant modification du statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. Décret du 10 novembre 1937 rendant applicable au personnel européen de la Force publique le statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. Koninklijk besluit van 28 december 1931 houdende wijziging van het statuut voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. Decreet van 10 november 1937 waarbij het statuut van de ambtenaren en beambten der Kolonie toepasselijk gemaakt wordt op het Europees personeel der Weermacht.	Arrêté royal du 2 juillet 1929 portant statut des fonctionnaires et agents de la Colonie, autres que les magistrats et les agents de l'ordre judiciaire. Décret du 13 juin 1930 rendant applicable au personnel européen de la Force publique le statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. Koninklijk besluit van 2 juli 1929 houdende statuut voor de ambtenaren en beambten der Kolonie, met uitzondering van de magistraten en de beambten van de rechterlijke stand. Decreet van 13 juni 1930 waarbij het statuut voor de ambtenaren en beambten der Kolonie toepasselijk gemaakt wordt op het Europees personeel van de Landmacht.	Arrêté royal du 5 février 1929 portant modification du statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. Koninklijk besluit van 5 februari 1929 houdende wijziging aan het statuut voor ambtenaren en beambten der Kolonie.	Arrêté royal du 26 novembre 1927 modifiant le statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. Koninklijk besluit van 26 november 1927 tot wijziging van de standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie.	Arrêté royal du 8 octobre 1926 et arrêtés ultérieurs modifiant le statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. Koninklijk besluit van 8 oktober 1926 en latere besluiten tot wijziging van de standregel voor de ambtenaren en beambten der Kolonie.
A partir du 1 ^{er} janvier 1932 Van 1 januari 1932 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1930 Van 1 januari 1930 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1928 Van 1 januari 1928 af	A partir du 1 ^{er} juillet 1927 Van 1 juli 1927 af	A partir du 1 ^{er} juillet 1926 Van 1 juli 1926 af
Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde
de 40000 à moins de van 54550 F tot minder dan	de 40000 à moins de van 58000 F tot minder dan	de 22500 à moins de van 29500 F tot minder dan	de 22500 à moins de van 28500 F tot minder dan	de 22500 à moins de van 28500 F tot minder dan
de 54550 à moins de van 60200 tot minder dan	de 58000 à moins de van 64 000 tot minder dan	de 29500 à moins de van 34750 tot minder dan	de 28500 à moins de van 33500 tot minder dan	de 28500 à moins de van 33500 tot minder dan
de 60200 à moins de van 70 500 tot minder dan	de 64 000 à moins de van 75000 tot minder dan	de 34 750 à moins de van 41750 tot minder dan	de 33500 à moins de van 39000 tot minder dan	de 33500 à moins de van 39000 tot minder dan
de 70500 à moins de van 112800 tot minder dan	de 75 000 à moins de van 120000 tot minder dan	de 41 750 à moins de van 69250 tot minder dan	de 39000 à moins de van 60000 tot minder dan	de 39000 à moins de van 60000 tot minder dan
de 112800 à moins de van 126900 tot minder dan	de 120000 à moins de van 135 000 tot minder dan	de 69250 à moins de van 78000 tot minder dan	de 60000 à moins de van 67500 tot minder dan	de 60000 à moins de van 67500 tot minder dan
de 126900 à moins de van 141000 tot minder dan	de 135000 à moins de van 150000 tot minder dan	de 78000 à moins de van 86500 tot minder dan	de 67500 à moins de van 75000 tot minder dan	de 67500 à moins de van 75000 tot minder dan
de 141000 ou supérieur van en meer	de 150 000 ou supérieur van en meer	de 86500 ou supérieur van en meer	de 75000 ou supérieur van en meer	de 75000 ou supérieur van en meer

Arrêté royal du 22 novembre 1924 et arrêtés ultérieurs modifiant le statut des fonctionnaires et agents de la Colonie.	Arrêté royal du 30 juin 1923 et arrêtés ultérieurs modifiant le statut des fonctionnaires et agents de la Colonie.	Arrêté royal du 6 décembre 1920 modifiant le statut des fonctionnaires et agents de la Colonie.	Arrêté royal du 27 mars 1912 portant statut des fonctionnaires et agents de la Colonie et modifications ultérieures.	Arrêté royal du 20 juin 1910 portant statut des fonctionnaires et agents de la Colonie et arrêtés ultérieurs.
Koninklijk besluit van 22 november 1924 en latere besluiten tot wijziging van de standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie.	Koninklijk besluit van 30 juni 1923 en latere besluiten tot wijziging van de standregelen van de ambtenaren en beambten der Kolonie.	Koninklijk besluit van 6 december 1920 tot wijziging van de startdrt-geleren voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. Koninklijk besluit van 6 december 1920 tot vaststelling van de weelde van de officieren en and erofflcteren der Landmacht.	Koninklijk besluit van 27 maart 1912 houdende standregelen van de ambtenaren en beambten der Kolonie en latere wijzigingen. Decreet van 25 juni 1912 waarbij de standregelen van de ambtenaren en beambten der Kolonie toepasselijk gemaakt worden op de ambtenaren en beambten der Landmacht.	Koninklijk besluit van 20 juni 1910 houdende de standregelen der ambtenaren en beambten der Kolonie en latere besluiten.
A partir du 1 ^{er} juillet 1924 Van 1 juli, 1924 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1923 Van 1 januari 1923 al	A partir du 1 ^{er} septembre 1920 Van 1 september 1920 af	A partir du 1 ^{er} juillet 1912 Van 1 juli, 1912 al	
Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	
de 13 000 à moins de 17000 F tot minder dan	de 10 750 à moins de 13 750 F tot minder dan	de 10 000 à moins de 13 750 F tot minder dan	de 6 000 à moins de 11 500 F tot minder dan	
de 17000 à moins de 20000 F tot minder dan	de 13 750 à moins de 16000 F tot minder dan	de 13 750 à moins de 16000 F tot minder dan	de 8500 à moins de 10 000 F tot minder dan	
de 20000 à moins de 24 000 F tot minder dan	de 16 000 à moins de 19000 F tot minder dan	de 16 000 à moins de 19000 F tot minder dan	de 10 000 à moins de 12 000 F tot minder dan	
de 24000 à moins de 40000 F tot minder dan	de 19000 à moins de 27 SaD tot minder dan	de 19000 à moins de 27500 F tot minder dan	de 12 000 à moins de 20 000 F tot minder dan	
de 40 000 à moins de 50 000 F tot minder dan	de 27500 à moins de 32 SaD tot minder dan	de 27 SaD à moins de 32 000 F tot minder dan	de 20 000 à moins de 25 000 F tot minder dan	
de 45000 à moins de 50000 F tot minder dan				
de 50000 ou supérieur en meer	de 32500 ou supérieur en meer	de 32000 ou supérieur en meer	de 25 000 ou supérieur en meer	

ANNEXE II.

BIJLAGE II.

TABLEAU II.

TABEL II.

Personnel des ministères	Décret du 26 août 1959 modifiant les décrets coordonnés par l'arrêté royal du 13 avril 1936 portant le statut des magistrats de carrière, tels qu'ils sont actuellement modifiés et complétés.	Décret du 29 Juillet 1955 modifiant le statut des magistrats de carrière.	Décret du 5 juillet 1948 modifiant le statut des magistrats de carrière.
Personnel van de ministeries	Decreet van 26 augustus 1959 tot wijziging van de bij koninklijk besluit van 13 april 1936 houdende het statuut van de beroepsmagistraten, ... gecoördineerde decreten zoals zij thans gewijzigd zijn en aangevuld.	Decreet van 29 juli 1955 tot wijziging van het statuut der beroepsmagistraten.	Decreet van 5 juli 1948 tot wijziging van het statuut der beroepsmagistraten.
	A partir du 15 avril 1960 Van 15 april 1960 af	A partir du 1 ^{er} juillet 1954 Van 1 juli 1954 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1947 Van 1 januari 1947 af
Grade rattaché à l'indice	Grade comportant un traitement initial	Grade comportant un traitement initial	Grade comportant un traitement initial
Graad verbonden aan het schaalnummer	Graad met een aanvangswedde	Graad met een aanvangswedde	Graad met een aanvangswedde
201 (rédacteur) (opsteller)			
222 (sous-chef de bureau) (onderbureaucheef)			
101 (secrétaire d'administr.) (bestuurssecretaris)	de/van 232 500 F	de/van 187 500 F	de/van 150 000 F
113 (conseiller-adjoint) (adjunct-adviseur)	de/van 341 000 F	de/van 275 000 F	de/van 220 000 F
132 (directeur) (directeur)	de/van 403 000 F	de/van 325 000 F	de/van 260 000 F
151 (direct. d'admin. ou Inspecteur général) (bestuursdirecteur of Inspecteur-generaal)	de/van 465 000 F	de/van 375 000 F	de/van 300 000 F
161 (directeur général) (directeur-generaal)	de/van 620 000 F ou supérieur/en meer	de/van 500 000 F ou supérieur/en meer	de/van 400 000 F ou supérieur/en meer

Décret du 13 novembre 1934 modifiant le statut des magistrats de carrière.	Décret du 30 Janvier 1932 modifiant le statut des magistrats de carrière.	Décret du 2 avril 1929 modifiant le statut des magistrats de carrière.	Décret du 20 mars 1928 modifiant le statut des magistrats de carrière.
Decreet van 13 november 1934 tot wijziging van het statuut der beroepsmaqustraten.	Decreet van 30 Januari 1932 tot wijziging van het statuut der beroepsmaqustraten.	Decreet van 2 april 1929 tot wijziging van de standregelen der beroepsmaqustraten.	Decreet van 20 maart 1928 tot wijziging van de standregelen der beroepsmaqustraten.
A partir du 1 ^{er} janvier 1935 Van 1 januari 1935 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1932 Van 1 januari 1932 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1928 Van 1 januari 1928 af	A partir du 1 ^{er} juillet 1927 Van 1 juli 1927 af
Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde
de/van 60000 F	de/van 70500 F	de/van 75 000 F	de/van 41750 F
de/van 80 000 F	de/van 84600 F	de/van 90 000 F	de/van 49500 F
de/van 100 000 F	de/van 112800 F	de/van 120 000 F	de/van 69 250 P
de/van 120000 F ou supérieur /en meer	de/van 126900P ou supérieur/en meer	de/van 135 000 F ou supérieur/en meer	de/van 78000 F ou supérieur/en meer

Décret du 25 octobre 1926 modifiant le statut des magistrats de carrière.	Décret du 24 novembre 1924 modifiant le statut des magistrats de carrière.	Décret du 7 juillet 1924 portant statut des magistrats de carrière.	Décret du 9 juillet 1923 modifiant le statut des magistrats.	Décret du 31 décembre 1920 modifiant le statut des magistrats.
Decreet van 25 oktober 1926 tot wijziging van de standregelen der beroepsmaqtstraten,	Decreet van 24 november 1924 tot wijziging van de standregelen der beroepsmaqtstraten.	Decreet van 7 juli 1924 houdende standregelen der elqenlijke maqtstraten,	Decreet van 9 juli 1923 tot wijziging van de standregelen der magiS-I traten.	Decreet van 31 december 1920 tot wijziging van de standregelen der maqtstraten,
A partir, du 1 ^{er} juillet 1926	A partir du 1 ^{er} juillet 1924		A partir du 1 ^{er} avril 1923	A partir du 1 ^{er} septembre 1920
Van 1 juli, 1926 af	Van 1 juli 1924 af		Van 1 april 1923 al	Van 1 september 1920 af
Grade comportant un traitement initial	Grade comportant un traitement initial	Grade comportant un traitement initial		Grade comportant un traitement initial
Graad met een aanvangswedde	Graad met een aanvangswedde	Graad met een aanvangswedde		Graad met een aanvangswedde
de/ van 39000 F	de/ van 24 000 F	de/ van 19000 F		de/ van 17500 F
de/ van 15 750 F	de/ van 28500 F	de/ van 21 500 F		de/ van 20000 F
de/ van 60 000 F	de/ van 40 000 F	de/ van 27 500 F		de/ van 25000 F
de/ van 67 500 F ou supérieur /en meer	de/ van 45000 F ou supérieur /en meer	de/ van 32500 F ou supérieur /en meer		de/ van 29500 F ou supérieur/en meer

Décre-t du 20 août 1912 por-
tant statut des magistrats.

Decreet van 20 augustus 1912
houdende de standregelen der
magistra ten.

Grade comportant un traite-
ment initial
Graad met een aanvanqs-
wedde

de/van 11 000 F

de/van 13000 F

---~-----~---I

de/van 18000 F

de/van 22000 F
ou supérieur/en meer

ANNEXE III.

BIJLAGE III.

TABLEAU III.

TABEL III.

Personnel des ministères	Arrêté royal du 211 juin 1960 portant statut des agents de l'Administration d'Afrique, des cadres de l'enseignement, de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets et des agents de complément en service à la date du 30 juin 1960.	Arrêté royal du 13 avril 1959 réglant la situation des agents de l'ordre judiciaire et de la police judiciaire des parquets en service à la date du 1 ^{er} janvier 1959.	Arrêté royal du 17 mars 1954 modifiant le statut des agents de l'ordre judiciaire et des agents de la police judiciaire des parquets.
Personeel van de ministeries	Koninklijk besluit van 211 juni 1960 houdende het statuut van de ambtenaren van het bestuur in Afrika, van de kaders van het onderwijs, van de rechterlijke orde en van de gerechtelijke politie der parketten en van de aanvullingsambtenaren in dienst op 30 juni 1960.	Koninklijk besluit van 13 april 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van de rechterlijke orde en van de agenten van de gerechtelijke politie der parketten in dienst op 1 januari 1959.	Koninklijk besluit van 17 maart 1954 dat het statuut van het personeel van de rechterlijke orde en van het personeel van de gerechtelijke politie bij het parket wijzigt.
	A partir du 30 juin 1960 Van 30 juni 1960 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1959 Van 1 januari 1959 af	A partir du 1 ^{er} juillet 1954 Van 1 juli 1954 af
Grade rattaché à l'indice	Grade <u>comportant un traitement</u> initial	Grade comportant un traitement initial	
Graad verbonden aan het schaal-I <u>nummer</u>	Graad met een aanvangswedde	Graad met een aanvangswedde	
201 (rédacteur) [opsteller]	de/van 155000 F	de/van 125000 F	
222 (sous-chef de bureau) (onderbureauchef)	de/van 193750 F	de/van 156250 F	
101 (secrétaire d'admtnstr.) (bestuurssecretaris)	de/ van 232 500 F	de/van 1117500 F	
113 (conseiller-adjoint) adjunct-adviseur}	de/van 294500 F de/van 341 000 F	de/van 237500 F de/van 275000 F	

Arrêté royal du 4 avril 1952 portant statut des agents de l'ordre judiciaire et des agents de la police judiciaire des parquets.	Arrêté du Régent du 21 septembre 1948 modifiant l'arrêté du Régent du 5 juillet 1948 portant statut des agents de l'ordre judiciaire,	Arrêté royal du 31 mars 1938 modifiant le statut des fonctionnaires et agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 5 novembre 1934 portant statut des fonctionnaires et agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 5 février 1932 modifiant le statut des fonctionnaires et agents de l'ordre judiciaire.
--	---	--	--	--

Koninklijk besluit van 4 april 1952 houdende het statuut van het personeel van de rechterlijke orde en van het personeel van de gerechtelijke politie bij het parket.	Koninklijk besluit van 21 september 1948 tot wijziging van het besluit van de Regent van 5 juli 1948 houdende het statuut der gerecht-beambten,	Koninklijk besluit van 31 maart 1938 tot wijziging van het statuut der gerecht-beambten en beambten.	Koninklijk besluit van 5 november 1934 houdende het statuut voor de gerecht-beambten en beambten.	Koninklijk besluit van 5 februari 1932 tot wijziging van het statuut voor de ambtenaren en beambten van de rechterlijke stand.
---	---	--	---	--

A partir du 1 ^{er} juillet 1952 Van 1 juli 1952 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1947 Van 1 januari 1947 af	A partir du 1 ^{er} juin 1938 Van 1 juni 1938 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1935 Van 1 januari 1935 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1932 Van 1 januari 1932 af
--	---	---	---	---

Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde
---	---	---	---

de/van 100000 F	de/van 40000 F de/van 45000 F	de/van 40000 F de/van 15000 F	de/van 40000 F de/van 44200 F de/van 49850 F
-----------------	----------------------------------	----------------------------------	--

de/van 125000 F	de/van 50000 F de/van 50000 F	de/van 50000 F	de/van 56400 F
-----------------	----------------------------------	----------------	----------------

-d-e/-v-a-n--15-0-000--p-----I.	de/van 55000 F	-I-~van 600~::~~::~2-00--P-----
---------------------------------	----------------	---------------------------------

de/van 190000 F de/van 220000 F	de/van 70000 F de/van 80000 F	de/van 70000 F de/van 80000 F	de/van 70500 P de/van 79900 F
------------------------------------	----------------------------------	----------------------------------	----------------------------------

Arrêté royal du 7 mai 1931 portant statut des fonctionnaires et agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 18 février 1929 modifiant le statut des agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 10 décembre 1927 modifiant le statut des agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 11 octobre 1926 modifiant le statut des agents de l'ordre judiciaire.
Koninklijk besluit van 7 mei 1931 houdende het statuut voor de ambtenaren en beambten van de rechterlijke stand,	Koninklijk besluit van 18 februari 1929 tot wijziging van de standregelen voor de beambten van de rechterlijke stand,	Koninklijk besluit van 10 december 1927 tot wijziging van de standregelen der beambten van de rechterlijke stand.	Koninklijk besluit van 8 oktober 1926 tot wijziging van de standregelen der beambten van de rechterlijke stand.
A partir du 1 ^{er} juillet 1931 Van 1 juli 1931 af	A partir du 1 ^{er} janvier 1928 Van 1 januari 1928 af	A partir du 1 ^{er} juillet 1927 Van 1 juli 1927 af	A partir du 1 ^{er} octobre 1926 Van 1 oktober 1926 af
Grade comportant un traitement initial. Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial. Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial. Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial. Graad met een aanvangswedde
de/van 40000 F de/van 47000 F de/van 53 000 F			
de/van 60000 F	de/van 31250 F	de/van 30000 F	
de/van 65 000 F	de/van 34 750 F	de/van 33500 F	
de/van 75000 F de/van 85000 F	de/van 41750 F de/van 48500 F	de/van 39000 F de/van 45000 F	

Arrêté royal du 21 novembre 1921 modifiant le statut des agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 6 décembre 1920 modifiant le statut des agents de l'ordre judiciaire.	Arrêté royal du 9 août 1916 portant statut des agents de l'ordre judiciaire.
Koninklijk besluit van 24 november 1921 tot wijziging van de standregelen der beambten van de rechterlijke stand.	Koninklijk besluit van 6 december 1920 tot wijziging van de standregelen voor de beambten van de rechterlijke stand.	Koninklijk besluit van 9 augustus 1916 houdende standregelen voor de beambten van de rechterlijke stand.
A partir du 1 ^{er} juillet 1924 Van 1 juli 1924 af	A partir du 1 ^{er} septembre 1920 Van 1 september 1920 af	A partir du 1 ^{er} octobre 1916 Van oktober 1916 af
Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde	Grade comportant un traitement initial Graad met een aanvangswedde
de/van 13000 F de/van 15000 F	de/van 10750 F de/van 12250 F	de/van 6500 F de/van 7500 F
de/van 18000 F	de/van 14500 F	de/van 9000 F
de/van 20000 F	de/van 16000 F	de/van 10000 F
de/van 24000 F	de/van 19000 F	de/van 12000 F